

5 WSTĘP - HULME, POUND, LOWELL

Andrzej Szuba

17 WIERSZE

Richard Aldington

- 19** *Argyria* (DI)*, przeł. Leszek Engelking
- 20** *Rzeka* (*The River*, DI), przeł. Leszek Engelking
- 21** *Rzeka* (*The River*, DI), przeł. Andrzej Szuba
- 22** *Na Via Sistina* (*In the Via Sistina*, DI),
przeł. Leszek Engelking
- 23** *Piękności, zraniłaś mnie nad miarę* (*Beauty Thou Hast
Hurt Me Overmuch*, DI), przeł. Leszek Engelking
- 24** *Październik* (*October*, SIP 1915), przeł. Leszek Engelking
- 25** *Nowa miłość* (*New Love*, SIP 1915), przeł. Leszek Engelking
- 26** *Amalfi*, przeł. Leszek Engelking
- 27** *Faun po raz pierwszy w życiu widzi śnieg*
(*The Faun Sees Snow for the First Time*, SIP 1915),
przeł. Leszek Engelking
- 28** *Au vieux jardin* (DI), przeł. Andrzej Szuba
- 29** *Choricos* (DI), przeł. Andrzej Szuba
- 32** *Do greckiego marmuru* (*To a Greek Marble*, DI),
przeł. Andrzej Szuba
- 34** *Insouciance*, przeł. Andrzej Szuba
- 35** *Jak smagła księżniczka, której urodę...* (*Like a dark princess
whose beauty...*), przeł. Andrzej Szuba
- 36** *Krótkie interludium* (*A Moment's Interlude*, SIP 1917),
przeł. Andrzej Szuba

- 37 *Lesbia* (D1), przeł. Andrzej Szuba
- 38 *Obrazy* (*Images*), przeł. Andrzej Szuba (1–5)
i Leszek Engelking (6)
- 40 *Topola* (*The Poplar*, SIP 1915), przeł. Andrzej Szuba
- 42 *Warta* (*Picket*), przeł. Andrzej Szuba
- 43 *Wieczór* (*Evening*), przeł. Andrzej Szuba
- 44 *W Muzeum Brytyjskim* (*At the British Museum*),
przeł. Andrzej Szuba
- 45 *Zachody słońca* (*Sunsets*, SIP 1916), przeł. Andrzej Szuba
- 46 *Żywe groby* (*Living Sepulchres*), przeł. Andrzej Szuba

Skipwith Cannell

- 47 *Nokturny* (*Nocturnes*, D1), przeł. Leszek Engelking

John Cournos

- 49 *Róża* (*The Rose*, D1), przeł. Andrzej Szuba

H.D. (Hilda Doolittle)

- 50 *Róża morska* (*Sea Rose*, SIP 1915), przeł. Leszek Engelking
- 51 *Epigramat* (*Epigram*, D1), przeł. Andrzej Szuba
- 52 *Epigram* (*Epigram*, D1), przeł. Leszek Engelking
- 53 *Wieczór* (*Evening*), przeł. Andrzej Szuba
- 54 *Ogród* (*Garden*, SIP 1915), przeł. Leszek Engelking
- 56 *Burza* (*Storm*), przeł. Andrzej Szuba
- 57 *Burza* (*Storm*), przeł. Leszek Engelking
- 58 *Oreada* (*Oread* SIP 1915), przeł. Leszek Engelking
- 59 *Hermes dróg* (*Hermes of the Ways*, D1),
przeł. Leszek Engelking
- 62 *Sadzakwa* (*The Pool*, SIP 1915), przeł. Andrzej Szuba
- 63 *Kałuża* (*The Pool*, SIP 1915), przeł. Leszek Engelking
- 64 *Wschód księżyca* (*Moonrise*), przeł. Leszek Engelking
- 65 *Epitafium* (*Epitaph*), przeł. Andrzej Szuba
- 66 *Jeśli tylko pozwolisz mi śpiewać* (*If You Will Let Me Sing*),
przeł. Andrzej Szuba
- 67 *Eros*, przeł. Leszek Engelking

- 71 *Miłości, którą noszę* (*Love That I Bear*),
przeł. Andrzej Szuba
- 72 *Antypater z Sydonu* (*Antipater of Sidon*),
przeł. Leszek Engelking
- 73 *W hołdzie aniołom*, fragment, 1 (*Tribute to Angels*,
excerpt), przeł. Leszek Engelking
- 75 *Kwitnąca różdżka*, fragment, 1–2 (*The Flowering of the Rod*,
excerpt), przeł. Andrzej Szuba

John Gould Fletcher

- 78 *Opalizacje* (*Irradiations*), IV, przeł. Leszek Engelking,
VII, IX, X, przeł. Andrzej Szuba, XIX,
przeł. Leszek Engelking
- 81 *Łyżwiarze* (*The Skaters*, SIP 1916), przeł. Andrzej Szuba
- 82 *Młody daimyō* (*The Young Daimyō*), przeł. Andrzej Szuba
- 83 *Święto w Yoshiwarze* (*Yoshiwara Festival*),
przeł. Leszek Engelking
- 84 *Nastroje* (*Moods*), przeł. Leszek Engelking
- 85 *Niespokojna ulica* (*The Unquiet Street*, SIP 1916),
przeł. Andrzej Szuba
- 86 *Świt* (*Dawn*, SIP 1917), przeł. Andrzej Szuba
- 88 *W teatrze* (*In the Theatre*, SIP 1916), przeł. Andrzej Szuba
- 89 *Statki w porcie* (*Ships in the Harbour*, SIP 1916),
przeł. Leszek Engelking

Frank Stuart Flint

- 90 *Listopad* (*November*), przeł. Andrzej Szuba
- 91 *Listopad* (*November*), przeł. Leszek Engelking
- 92 *Drzewa* (*Trees*, SIP 1915), przeł. Leszek Engelking
- 94 *Chryzantemy* (*Chrysanthemums*), przeł. Andrzej Szuba
- 95 *Żebrak* (*Beggar*), przeł. Leszek Engelking
- 96 *Eau-forte* (SIP 1915), przeł. Andrzej Szuba
- 97 *Londyn* (*London*), przeł. Andrzej Szuba
- 98 *Łabędź* (*The Swan*, D1), przeł. Andrzej Szuba
- 99 *Reflektor* (*Searchlight*, SIP 1917), przeł. Andrzej Szuba

- 101 *Stożki* (*Cones*, SIP 1916), przeł. Andrzej Szuba
 102 *Żołnierze* (*Soldiers*, SIP 1917), przeł. Andrzej Szuba

Ford Madox Ford

- 104 *Antwerpia*, VI (*Antwerp*, VI), przeł. Andrzej Szuba
 106 *Stare domy Flandrii* (*The Old Houses of Flanders*),
 przeł. Leszek Engelking
 107 *Kiedy świat się zawalił* (*When the World Crumbled*),
 przeł. Leszek Engelking

Thomas Ernest Hulme

- 108 *Jesień* (*Autumn*), przeł. Leszek Engelking
 109 *Jesień*, II (*Autumn*, II), przeł. Leszek Engelking
 110 *Ponad dokiem* (*Above the Dock*), przeł. Leszek Engelking
 111 *Zachód słońca* (*The Sunset*), przeł. Leszek Engelking
 112 *Zachód słońca*, II (*Sunset*, II), przeł. Leszek Engelking
 113 *Zachód słońca w mieście* (*Zachód słońca w mieście*),
 przeł. Leszek Engelking
 114 *Nabrzeże* (*The Enbankment*), przeł. Leszek Engelking
 115 *Konwersja* (*Conversion*), przeł. Leszek Engelking
 116 *Poeta* (*The Poet*), przeł. Leszek Engelking
 117 *Wysoka kobieta* (*A Tall Woman*), przeł. Leszek Engelking
 118 *W cichej krainie* (*In the Quiet Land*),
 przeł. Leszek Engelking
 119 *Noc!* (*At Night!*), przeł. Leszek Engelking
 120 *W bocianim gnieździe* (*The Man in the Crow's Nest*),
 przeł. Andrzej Szuba
 121 *Człowiek w bocianim gnieździe* (*The Man in the Crow's
 Nest*), przeł. Leszek Engelking
 122 *Z obrazów* (*from Images*), przeł. Leszek Engelking

James Joyce

- 124 *Słyszę wojsko* (*I Hear an Army*, D1),
 przeł. Leszek Engelking

David Herbert Lawrence

- 126 *Zieleń* (*Green*, SIP 1915), przeł. Leszek Engelking
 127 *Przy oknie* (*At the Window*, SIP 1916),
 przeł. Leszek Engelking
 128 *Biały koń* (*The White Horse*), przeł. Leszek Engelking
 129 *Wszystko stracone* (*Nothing to Save*),
 przeł. Leszek Engelking
 130 *W bliskich stosunkach* (*Intimates*),
 przeł. Leszek Engelking
 131 *Pełen udręki i wstydu* (*In Trouble and Shame*, SIP 1917),
 przeł. Leszek Engelking
 132 *Listopad nad morzem* (*November by the Sea*),
 przeł. Andrzej Szuba
 133 *Łabędź* (*Swan*), przeł. Andrzej Szuba
 135 *Obiektywna rzeczywistość* (*Ultimate Reality*),
 przeł. Andrzej Szuba
 136 *Słuchajcie orkiestry!* (*Listen to the Band!*),
 przeł. Andrzej Szuba
 137 *Urojona miłość* (*Image-Making-Love*),
 przeł. Andrzej Szuba

Amy Lowell

- 138 *W ogrodzie* (*In a Garden*, D1), przeł. Leszek Engelking
 139 *Dar* (*A Gift*), przeł. Leszek Engelking
 140 *Niezdara* (*The Bungler*), przeł. Leszek Engelking
 141 *Dama* (*A Lady*), przeł. Andrzej Szuba
 142 *Dama* (*A Lady*), przeł. Leszek Engelking
 143 *Wiosenny dzień*, fragment (*Spring Day*, excerpt, SIP 1916),
 przeł. Andrzej Szuba
 144 *Ulice* (*Streets*, SIP 1917), przeł. Andrzej Szuba
 145 *Przez posłańca* (*By Messenger*), przeł. Andrzej Szuba
 146 *Zależnie od okoliczności* (*Circumstance*),
 przeł. Leszek Engelking
 147 *Namiastka* (*Vicarious*), przeł. Andrzej Szuba
 148 *Strapienie* (*Desolation*, SIP 1917), przeł. Leszek Engelking

- 149 *Elegia yoshiwarska (Yoshiwara Lament)*,
przeł. Leszek Engelking
- 150 *Złudzenie (Illusion, SIP 1917)*, przeł. Andrzej Szuba
- 151 *Mija rok (A Year Passes, SIP 1917)*, przeł. Andrzej Szuba
- 152 *Ukochany (A Lover, SIP 1917)*, przeł. Leszek Engelking
- 153 *Do męża (To a Husband, SIP 1917)*, przeł. Leszek Engelking
- 154 *Żona rybaka (The Fisherman's Wife, SIP 1917)*,
przeł. Leszek Engelking
- 155 *Z Chin (From China, SIP 1917)*, przeł. Andrzej Szuba
- 156 *Z Chin (From China, SIP 1917)*, przeł. Leszek Engelking
- 157 *Staw (The Pond, SIP 1917)*, przeł. Leszek Engelking
- 158 *Jesień (Autumn, SIP 1917)*, przeł. Leszek Engelking
- 159 *Efemerydy (Ephemera, SIP 1917)*, przeł. Andrzej Szuba
- 160 *Efemerydy (Ephemera, SIP 1917)*, przeł. Leszek Engelking
- 161 *Rozczarowanie (Disillusion, SIP 1917)*,
przeł. Leszek Engelking
- 162 *Medytacja (Meditation, SIP 1917)*, przeł. Leszek Engelking
- 163 *Zabobon (Superstition)*, przeł. Leszek Engelking
- 164 *Powrót (The Return)*, przeł. Andrzej Szuba
- 165 *Niuans (Nuance)*, przeł. Leszek Engelking
- 166 *Pod Kioto (Near Kioto, SIP 1917)*, przeł. Leszek Engelking
- 167 *Jesienna mgiełka (Autumn Haze)*,
przeł. Leszek Engelking
- 168 *Pokój (Peace)*, przeł. Leszek Engelking
- 169 *Nuit blanche*, przeł. Leszek Engelking
- 170 *Poezja (Poetry)*, przeł. Leszek Engelking
- 171 *Z okna (From a Window)*, przeł. Andrzej Szuba
- 172 *Znów Nowy Rok (Again the New Year Festival)*,
przeł. Andrzej Szuba
- 173 *Czas (Time)*, przeł. Leszek Engelking
- 174 *Legenda (Legend)*, przeł. Leszek Engelking
- 175 *Ulica (A Street)*, przeł. Leszek Engelking
- 176 *Za bramą (Outside a Gate)*, przeł. Leszek Engelking
- 177 *Ulica wołów, Takanawa (Ox Street, Takanawa)*,
przeł. Andrzej Szuba

- 177 *Mijając ogrodzenie z bambusu (Passing the Bamboo Fence)*,
przeł. Leszek Engelking
- 178 *Droga do Yoshiwary (Road to the Yoshiwara)*,
przeł. Leszek Engelking
- 179 *Mroźny wieczór (Frosty Evening)*, przeł. Leszek Engelking
- 180 *Artysta (An Artist)*, przeł. Leszek Engelking
- 181 *Spalone oświadczyzny (A Burnt Offering)*,
przeł. Leszek Engelking
- 182 *Świt. Yoshiwara (Daybreak. Yoshiwara)*,
przeł. Andrzej Szuba
- 183 *Uroczystość w świątyni (Temple Ceremony)*,
przeł. Leszek Engelking
- 184 *Wygnyany cesarz (The Exiled Emperor)*,
przeł. Andrzej Szuba
- 185 *Księżycowa mgiełka (Moon Haze)*,
przeł. Leszek Engelking
- 186 *Proporcja (Proportion)*, przeł. Leszek Engelking
- 187 *Padający śnieg (Falling Snow)*, przeł. Leszek Engelking
- 188 *Ogród cesarza (The Emperor's Garden, SIP 1917)*,
przeł. Andrzej Szuba
- 189 *Ombre chinoise*, przeł. Andrzej Szuba
- 190 *Przelotny deszcz (A Shower)*, przeł. Leszek Engelking
- 191 *Opal*, przeł. Leszek Engelking
- 192 *Zapomniana (Left Behind)*, przeł. Andrzej Szuba
- 193 *Gałązka rozmarynu (A Spring of Rosemary)*,
przeł. Andrzej Szuba
- 194 *Dziesięć lat (A Decade)*, przeł. Andrzej Szuba
- 195 *Morski węgiel (Sea Coal)*, przeł. Andrzej Szuba
- 196 *W średnim wieku (Middle Age)*, przeł. Leszek Engelking
- 197 *Z Dwudziestu czterech hokku na temat współczesny
(from Twenty-Four Hokku on a Modern Theme)*,
przeł. Leszek Engelking
- 199 *Ćwiczenie z logiki (Exercise in Logic)*,
przeł. Leszek Engelking
- 200 *Poświęta (Afterglow)*, przeł. Leszek Engelking

- 201 *Ulotność* (*Fugitive*), przeł. Andrzej Szuba
- 202 *Wiatr i srebro* (*Wind and Silver*), przeł. Andrzej Szuba
- 203 *Chmury nocą* (*Night Clouds*), przeł. Leszek Engelking
- 204 *Gdybym była Franciszkiem Guardi* (*If I Were Francesco Guardi*), przeł. Andrzej Szuba
- 205 *Pieśń żałobna* (*Threnody*), przeł. Leszek Engelking
- 206 *Na rozstajach* (*Carrefour*), przeł. Leszek Engelking
- 207 *Tanka*, przeł. Leszek Engelking

Marianne Moore

- 208 *Do ślimaka* (*To a Snail*), przeł. Leszek Engelking
- 209 *Do kameleona* (*To a Chameleon*), przeł. Andrzej Szuba
- 210 *Jego to dzieło* (*He Made This Screen*), przeł. Andrzej Szuba
- 211 *Który łabędź tak piękny* (*No Swan So Fine*), przeł. Andrzej Szuba

Ezra Pound

- 212 *Threnos*, przeł. Leszek Engelking
- 213 *De Aegypto*, przeł. Leszek Engelking
- 215 *Biały jeleń* (*The White Stag*), przeł. Leszek Engelking
- 216 *Litania nocna* (*Night Litany*), przeł. Leszek Engelking
- 219 *Sestyna: Altaforte* (*Sestina: Altaforte*), przeł. Leszek Engelking
- 222 *Francesca*, przeł. Leszek Engelking
- 223 *Erat hora*, przeł. Leszek Engelking
- 224 *Dom świetności wielkiej* (*The House of Splendour*), przeł. Leszek Engelking
- 225 *Portrait d'une femme*, przeł. Leszek Engelking
- 227 *N.Y.*, przeł. Leszek Engelking
- 228 *Dziewczyna* (*A Girl*), przeł. Leszek Engelking
- 229 *Doria* (D1), przeł. Leszek Engelking
- 230 *Wirginał* (*A Virginal*), przeł. Leszek Engelking
- 231 *Obraz* (*The Picture*), przeł. Leszek Engelking
- 232 *O Jacopo del Sellaio* (*Of Jacopo del Sellaio*), przeł. Leszek Engelking

- 234 *Powrót* (*The Return*, D1), przeł. Leszek Engelking
- 235 *Alchemik* (*The Alchemist*), przeł. Leszek Engelking
- 238 *Mansarda* (*The Garret*), przeł. Leszek Engelking
- 230 *Park* (*The Garden*), przeł. Leszek Engelking
- 240 *Wiosna* (*The Spring*), przeł. Leszek Engelking
- 241 *Albatre*, przeł. Leszek Engelking
- 242 *Figura taneczna* (*Dance Figure*), przeł. Leszek Engelking
- 244 *Kwiecień* (*April*), przeł. Leszek Engelking
- 245 *Gentildonna*, przeł. Leszek Engelking
- 246 *Pieśń o stopniowaniu* (*A Song of the Degrees*), przeł. Leszek Engelking
- 247 *Ite* (*Ité*), przeł. Leszek Engelking
- 249 *Studium z estetyki* (*The Study in Aesthetics*), przeł. Leszek Engelking
- 251 *Świeży kawałek mydła* (*The New Cake of Soap*), przeł. Leszek Engelking
- 252 *Epitaforium* (*Epitaph*), przeł. Leszek Engelking
- 253 *Damy* (*Ladies*), przeł. Leszek Engelking
- 255 *Meditatio*, przeł. Leszek Engelking
- 256 *Coda*, przeł. Leszek Engelking
- 257 *Ancora*, przeł. Leszek Engelking
- 258 *Nadejście wojny: Akteon* (*The Coming of War: Actaeon*), przeł. Leszek Engelking
- 259 *Według Ch'u Yuana* (*After Ch'u Yuan*, D1), przeł. Leszek Engelking
- 260 *Liu Ch'e* (D1), przeł. Leszek Engelking
- 261 *Wiersz na wachlarzu dla jej cesarskiego pana* (*Fan-Piece, for Her Imperial Lord*, D1), przeł. Leszek Engelking
- 262 *Ts'ai Chi'h*, przeł. Leszek Engelking
- 263 *Na stacji metra* (*In a Station of the Metro*), przeł. Leszek Engelking
- 264 *Alba*, przeł. Leszek Engelking
- 265 *Wrzosowisko* (*Heather*), przeł. Leszek Engelking
- 266 *Faun* (*The Faun*), przeł. Leszek Engelking

- 266** Coitus, przeł. Leszek Engelking
267 Spotkanie (*The Encounter*), przeł. Leszek Engelking
268 Tempora, przeł. Leszek Engelking
269 Towarzystwo (*Society*), przeł. Leszek Engelking
270 Papirus (*Papyrus*), przeł. Leszek Engelking
271 „Ione nie żyje już cały długi rok” (*„Ione, Dead the Long Year”*), przeł. Leszek Engelking
272 Imerro, przeł. Leszek Engelking
273 Ekspedientka (*Shop Girl*), przeł. Leszek Engelking
274 L’art, 1910, przeł. Leszek Engelking
275 Simulacra, przeł. Leszek Engelking
276 Kobiety przed sklepem (*Women Before a Shop*),
 przeł. Leszek Engelking
277 Herbaciarnia (*The Tea Shop*), przeł. Leszek Engelking
278 Epitafia (*Epitaphs*), przeł. Leszek Engelking
279 Pradawna mądrość, poniekąd kosmiczna (*Ancient Wisdom, Rather Cosmic*), przeł. Leszek Engelking
280 Piękna kreacja (*The Beautiful Toilet*),
 przeł. Leszek Engelking
281 Skarga na klejnotnych schodach (*The Jewel Stairs’ Grievance*), przeł. Leszek Engelking
282 Cztery wiersze o rozstaniu (*Four Poems of Departure*):
 Rozstanie nad rzeką Kiang (*Separation on the River Kiang*)
 Pożegnanie z przyjacielem (*Taking Leave of a Friend*)
 Pożegnanie koło Shoku (*Leave-Taking Near Shoku*)
 Miasto Chōan (*The City of Chōan*),
 przeł. Leszek Engelking
286 Ballada o morwowej drodze (*A Ballad of the Mulberry Road*), przeł. Leszek Engelking
287 Pieśń rzeczna (*The River Song*),
 przeł. Leszek Engelking
289 Wiersz pisany przy moście w Ten-shin (*Poem by the Bridge at Ten-Shin*), przeł. Leszek Engelking
291 List wygnańca (*Exile’s Letter*), przeł. Leszek Engelking

- 294** Vilanella. Godzina psychologii (*Villanelle: The Psychological Hour*), przeł. Leszek Engelking
296 U Paganiego, 8 listopada (*Pagani’s, November 8*),
 przeł. Leszek Engelking
297 Ryba i cień (*Fish and the Shadow*),
 przeł. Leszek Engelking
299 Hugh Selwyn Mauberley, przeł. Andrzej Szuba
316 Hugh Selwyn Mauberley, przeł. Leszek Engelking

Edward Storer

- 333** Obraz (*Image*), przeł. Leszek Engelking
334 Piękna rozpacz (*Beautiful Despair*),
 przeł. Leszek Engelking
335 Magia ulicy (*Street Magic*), przeł. Leszek Engelking
336 Via Appia, przeł. Leszek Engelking
337 Złudzenie (*Illusion*), przeł. Leszek Engelking

Allen Upward

- 338** Syrena (*The Mermaid*, D1), przeł. Leszek Engelking
339 Morska koncha (*The Sea-Shell*, D1),
 przeł. Leszek Engelking
340 Droga mleczna (*The Milky Way*, D1),
 przeł. Leszek Engelking
341 Żonkile (*The Jonquils*, D1), przeł. Leszek Engelking
342 Środkowe królestwo (*The Middle Kingdom*, D1),
 przeł. Leszek Engelking
343 Jaskółcza wieża (*Swallow Tower*, D1),
 przeł. Leszek Engelking

William Carlos Williams

- 344** Postludium (*Postlude*, D1), przeł. Leszek Engelking
345 À la lune, przeł. Leszek Engelking
346 Aux imagistes, przeł. Andrzej Szuba
347 Cień (*The Shadow*), przeł. Andrzej Szuba
348 Małżeństwo (*Marriage*), przeł. Leszek Engelking

- 349 *Duch ognia (Fire Spirit)*, przeł. Leszek Engelking
350 *Figura geometryczna (Metric Figure)*,
przeł. Leszek Engelking
351 *Apologia (Apology)*, przeł. Leszek Engelking
352 *Mujer* przeł. Leszek Engelking
353 *Letnia piosenka (Summer Song)*, przeł. Andrzej Szuba
354 *Świt (Dawn)*, przeł. Leszek Engelking
355 *Danse russe*, przeł. Leszek Engelking
356 *Portret kobiety w łóżku (Portrait of a Woman in Bed)*,
przeł. Leszek Engelking
359 *Do Marka Antoniusza w niebie (To Mark Anthony
in Heaven)*, przeł. Andrzej Szuba
360 *Portret kobiety (Portrait of a Lady)*,
przeł. Leszek Engelking
361 *Styczeń (January)*, przeł. Andrzej Szuba
362 *Obudzić starszą panią (To Waken an Old Lady)*,
przeł. Andrzej Szuba
363 *Drzewa zimą (Winter Trees)*,
przeł. Leszek Engelking
364 *Szum wiatru (The Sougning Wind)*,
przeł. Leszek Engelking
365 *Wiosna (Spring)*, przeł. Leszek Engelking
366 *Linijki (Lines)*, przeł. Leszek Engelking
367 *Epitafium (Epitaph)*, przeł. Leszek Engelking
368 *Stokrotka (Daisy)*, przeł. Andrzej Szuba
370 *Czerwona taczka (The Red Wheelbarrow)*,
przeł. Leszek Engelking
371 *Deszcz (Rain)*, przeł. Andrzej Szuba
374 *Drzewa botticellofskie (The Botticellian Trees)*,
przeł. Leszek Engelking
376 *Wiersz (Poem)*, przeł. Andrzej Szuba
377 *Nantucket*, przeł. Andrzej Szuba
378 *Przyznaję (This Is Just to Say)*, przeł. Leszek Engelking
379 *Młoda kobieta w oknie (Young Woman at a Window)*,
przeł. Leszek Engelking

- 380 *Nadmorskie kwiaty (Flowers by the Sea)*,
przeł. Andrzej Szuba
381 *Drzewo świętojańskie w kwiatach (The Locust Tree in
Flower)*, przeł. Andrzej Szuba
382 *Kwitnące drzewo świętojańskie (The Locust Tree in Flower)*,
przeł. Leszek Engelking
383 *Portret proletariacki (Proletarian Portrait)*,
przeł. Leszek Engelking
384 *Jesień (Autumn)*, przeł. Andrzej Szuba
385 *Szczegół (Detail)*, przeł. Leszek Engelking
386 *Między murami (Between Walls)*, przeł. Leszek Engelking
387 *Ptak (Bird)*, przeł. Andrzej Szuba
388 *Irys (Iris)*, przeł. Andrzej Szuba
389 *Coś w rodzaju pieśni (A Sort of Song)*,
przeł. Leszek Engelking
390 *Płodność (Fertile)*, przeł. Leszek Engelking
391 *Czyn (The Act)*, przeł. Leszek Engelking
392 *Dziewczyna (The Girl)*, przeł. Leszek Engelking

393 **OBJAŚNIENIA DO WIERSZY**

TEKSTY PROGRAMOWE IMAGISTÓW

- 415 *Imagisme* Frank Stuart Flint [i Ezra Pound]
417 *Rzut oka za siebie* Ezra Pound
435 *Przedmowa do antologii Some Imagist Poets (1915)*
[Richard Aldington, Amy Lowell]
438 *Wortycyzm* Ezra Pound

455 **NOTY O AUTORACH**

473 **BIBLIOGRAFIA**

483 **POSŁOWIE Leszek Engelking**